

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 235/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2000

經法官委員會同意，並根據第10/1999號法律第二十二條第二款、第九十五條（五）項及第一百一十五條第三款，以及一月二十四日第6/94/M號法令第十六條第二款的規定，任命中級法院法官白富華學士以兼任制度擔任司法官培訓中心主任官職，為期一年，自二零零零年十二月二十日起生效。

Obtida concordância do Conselho dos Magistrados Judiciais e ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 22.º, na alínea 5) do artigo 95.º e no n.º 3 do artigo 115.º da Lei n.º 10/1999, bem como no n.º 2 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 6/94/M, de 24 de Janeiro, nomeio o Juiz de Segunda Instância, licenciado Sebastião José Coutinho Póvoas, para o exercício, em regime de acumulação, e pelo período de um ano, do cargo de director do Centro de Formação de Magistrados, com efeitos desde 20 de Dezembro de 2000.

二零零零年十二月十九日

19 de Dezembro de 2000.

代理行政長官 陳麗敏

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 236/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 236/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行特許合同第二十二條和按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 22.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、續訂 António José Ferreira de Castro dos Santos Menano 駐澳門航空股份有限公司之政府代表定期委任一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Air Macau — Companhia de Transportes Aéreos de Macau, S.A.R.L., do licenciado António José Ferreira de Castro dos Santos Menano, pelo prazo de um ano.

二、該職務報酬為每月 MOP 6,600.00（澳門幣陸仟陸百元整）。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de MOP 6.600,00.

三、本批示由二零零零年八月一日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Agosto de 2000.

二零零零年十二月二十二日

22 de Dezembro de 2000.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 237/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 237/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第85/89/M號法令第九條第二款之規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

委任中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處主任羅立文工程師二零零一年一月一日起兼任駐歐盟澳門經濟貿易辦事處主任。

É designado o engenheiro Raimundo Arrais do Rosário para exercer as funções de Chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau junto da União Europeia, cumulativamente com as de Coordenador da Delegação Económica e Comercial de Macau — China, em Portugal, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

二零零零年十二月二十二日

22 de Dezembro de 2000.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 238/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月三十一日第 21/99/M 號法令修改之二月二十一日第 13/94/M 號法令第三條第五款及第十五條第三款之規定，作出本批示。

一、委任廖小明（Lio Sio Meng）學士以定期委任方式全職擔任經濟委員會秘書長。為著所有法律效力，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第四款規定，其官職相當於載於該法規表一欄目一之副局長。

二、廢止公佈於二零零零年七月十九日《澳門特別行政區公報》第二十九期第二組之二零零零年七月十二日第 128/2000 號行政長官批示第二款。

三、本批示自公佈翌日起生效，但其效力追溯至二零零零年七月十七日。

二零零零年十二月二十八日

行政長官 何厚鏞

二零零零年十二月二十八日於行政長官辦公室

代辦公室主任 馮少榮

行政法務司司長辦公室**批示摘錄**

透過行政法務司司長二零零零年十二月二十七日批示：

梁金燕——根據第 14/1999 號行政法規第十五條、第十八條第六款及第十九條第八款的規定，以一般委任方式任命其為本辦公室司長助理，為期兩年，自二零零零年一月一日起生效。

二零零零年一月三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

運輸工務司司長辦公室**第 119/2000 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七

Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 5 do artigo 3.º e do n.º 3 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/94/M, de 21 de Fevereiro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 21/99/M, de 31 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado em comissão de serviço o licenciado Lio Sio Meng para exercer, a tempo inteiro, as funções de secretário-geral do Conselho Económico, sendo equiparado para todos os efeitos legais ao cargo de subdirector da coluna 1 do mapa 1, anexo ao Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, ao abrigo do n.º 4 do artigo 2.º do citado decreto-lei.

2. É revogado o n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 128/2000, de 12 de Julho de 2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2000.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 17 de Julho de 2000.

28 de Dezembro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Dezembro de 2000.
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Fung Sio Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Dezembro de 2000:

Leong Kam In — nomeada, pelo período de dois anos, com início em 1 de Janeiro de 2001, em comissão normal de serviço, como adjunta da Secretária deste Gabinete, nos termos dos artigos 15.º, 18.º, n.º 6, e 19.º, n.º 8, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 3 de Janeiro de 2001. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 119/2000**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administra-

條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「中聯電腦服務(澳門)有限公司」，簽訂「供應資訊設備以更換 IBM AS/400310 系統」合同。

二零零零年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 120/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「美倫行」簽訂「供應及安裝澳門市的交通控制中央系統—第三期」合同。

二零零零年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 121/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行

政區 n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para «Fornecimento de equipamento informático para substituição do Sistema IBM AS/400 310», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e «Vanda (Macau) — Computadores & Serviços, Limitada».

26 de Dezembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 120/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para «Fornecimento e instalação do sistema centralizado de controlo de tráfego para a Cidade de Macau (3.ª fase)», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Agência Comercial Milano».

26 de Dezembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 121/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no 1.º aditamento ao contrato para a execução da obra de «Remodelação do Edifício da Assembleia Legisla-

政區作為簽署人，與建築商「Judas Ung」，簽訂「立法會大樓修繕工程」第一附錄合同。

二零零零年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 123/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「權暉建築工程有限公司」簽訂「重建西望洋眺臺街一至三號住宅工程」合同。

二零零零年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 124/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「浩仕建築工程有限公司」簽訂「廉政公署辦事處裝修工程」合同。

二零零零年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零零年十二月二十六日於運輸工務司司長辦公室

代辦公室主任 韋子倫

tiva», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o construtor civil «Judas Ung».

26 de Dezembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 123/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Reconstrução das moradias sitas nos n.ºs 1 a 3 da Rua do Miradouro de Santa Sancha», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Sociedade de Engenharia e Construção Kun Fai, Limitada».

26 de Dezembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 124/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Remodelação das instalações do Comissariado contra a Corrupção», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Engenharia HC HOBBS, Limitada».

26 de Dezembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 26 de Dezembro de 2000. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Virgílio Valente*.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

更正

Rectificação

因本署文誤，引致刊登於二零零零年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組第6619頁之批示摘錄的葡文版本出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“...Ung Keng Iam...”

更正為：“...Ung Keng Ian...”。

Por ter saído inexacta, por lapso deste Comissariado, a versão portuguesa do extracto de despacho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2000, II Série, de 13 de Dezembro, a páginas 6619, se rectifica:

Onde se lê: «...Ung Keng Iam...»

deve ler-se: «...Ung Keng Ian...».

二零零一年一月三日於審計署部門綜合事務局

局長 高展鵬

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Kou Chin Pang*.

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自檢察長於二零零零年十二月十九日作出的批示：

包美鳳——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式被聘用為本辦公室第五職階助理員，為期一年，由二零零一年一月一日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 19 de Dezembro de 2000:

Pau Mei Fong — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, com início em 1 de Janeiro de 2001, como auxiliar, 5.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

二零零一年一月三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

決議摘錄

Extractos de deliberações

按二零零零年十一月二十四日市政執委會決議的規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第四款、第二十八條，連同同一通則第四條第二款的規定，翻譯處第三職階二等文案何佩玲，獲准續散位合約，為期一年，自二零零一年一月一日起生效。

Por deliberação camarária, de 24 de Novembro de 2000:

Ho Pui Leng, letrada de 2.ª classe, 3.º escalão, da DIT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2001, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto.

按二零零零年十二月一日市政執委會決議的規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項、第四款和第二十八條，連同同一通則

Por deliberações camarárias, de 1 de Dezembro de 2000:

Hoi Iok Man e Tang Man, ajudante de encarregado, 2.º escalão, e técnico auxiliar principal, 1.º escalão, dos SUC e SRC — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 2 e 27 de Dezembro de 2000, respectivamente, ao

第四條第二款的規定，城市規劃暨建設部第二職階助理管理員許育民及文化暨康體部第一職階首席助理技術員鄧文，獲准續散位合約，為期一年，分別自二零零零年十二月二日及二十七日起生效。

聲明

茲聲明，環保暨綠化部第三職階顧問高級技術員唐振縉學士及第一職階一等高級技術員趙傳凱學士的編制外合約，已分別於二零零零年十二月十九日及二零零零年十二月十七日撤銷。

二零零一年一月三日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

批示摘錄

按照副主席於二零零零年十二月五日所作出之批示：

袁燕玲——第一職階首席助理技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期二年，由二零零一年一月二十二日起生效。

按照全職市政執行委員於二零零零年十二月六日所作出之批示：

梁世久及盧德全學士——第一職階二等助理技術員及第一職階顧問高級技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，分別為期二年及一年，各自自由二零零一年一月十五日及二十二日起生效。

二零零一年一月三日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經濟局

批示摘錄

根據本局代局長於二零零零年十二月十八日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que os contratos além do quadro dos licenciados Tang Zhen Zi e Chio Chun Hoi, técnicos superiores assessor, 3.º escalão, e de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SAZV, caducaram em 19 e 17 de Dezembro de 2000, respectivamente.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despacho da vice-presidente, de 5 de Dezembro de 2000:

Yun In Leng, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Câmara — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Janeiro de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 6 de Dezembro de 2000:

Leong Sai Kao e licenciado Lou Tak Chun, técnico auxiliar de 2.ª classe e técnico superior assessor, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, pelo período de dois e um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 e 22 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

順達國際航空貨運有限公司，准照編號 1/2000。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

Sociedade de Transportes Aéreos Son Tat Internacional, Limitada, licença n.º 1/2000.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零零年十二月二十六日於經濟局

代局長 戴建業 (代副局長代行)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Dezembro de 2000. — Pel' O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, sub-director, substituto.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零零年十月二十三日之批示：

根據八月十二日第 19/78/M 號法律頒布的《房屋稅章程》第三十五條二款之規定，增設一房屋估價常設委員會，專責處理二零零零 / 二零零一年之樓宇重估工作，其組成如下：

房屋估價常設委員會 “D”

主席：黃如楷 (正選)

莫均益 (候補)

委員：陸惠聰及蕭衛山 (正選)

利智峰及汪雲 (候補)

無投票權秘書：黎宗梁，二等督察

二零零零年十二月二十二日於財政局

代行局長 公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長劉玉葉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro de 2000:

Nos termos do artigo 35.º, n.º 2, do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, foi autorizado a criar mais uma Comissão Permanente de Avaliação de Prédios, para tratar exclusivamente dos trabalhos de reavaliação de prédios relativa ao ano 2000/2001, tendo a seguinte composição:

Comissão Permanente de Avaliação de Prédios «D»

Presidente efectivo: Eddie Yue Kai Wong.

Presidente suplente: Mok Kuan Iek.

Vogais efectivos: Lok Wai Chong e António Sio.

Vogais suplentes: Lei Chi Fong e Wong Wan.

Secretário sem voto: Lai Chong Leong, inspector de 2.^a classe.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Dezembro de 2000. — Pelo Director dos Serviços, a Chefe do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

聲明書 Declarações

根據刊登於《澳門特別行政區公報》第十七期（第二副刊）的四月二十七日第7/2000號法律第十二條規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組開支功能分類1-01-1經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no artigo 12.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17 (2.º suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 1-01-1 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱	Designação	追加／登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência a autorização
01-01-02-01	報酬	Remunerações		100,000.00	“19/12/2000 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 19/12/2000.”
01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		100,000.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		150,000.00	
01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	30,000.00		
02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros		700,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	700,000.00		
02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	20,000.00		
02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	200,000.00		
		總額 Total	1,050,000.00	1,050,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	07	5-02-0	04-01-02-00	01	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 社會保障基金（援助失業人士）	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Fundo de Segurança Social (Apoio aos desempregados)	2,000,000.00		“14/12/2000 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/12/2000.”
40	00		07-12-00-00		投資計劃 其他投資	Investimentos do Plano Outros investimentos	2,000,000.00	2,000,000.00	
總 額						Total	2,000,000.00	2,000,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分組	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
34	01	1-02-1	01-01-01-01	法務局 - 法務局	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Serviços de Assuntos de Justiça				“15/12/2000 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 15/12/2000.”
		1-02-1	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	3,882,416.70			
		1-02-1	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	54,095.60			
		1-02-1	01-01-02-02	報酬	Remunerações	3,761,290.50			
		1-02-1	01-01-05-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00			
		1-02-1	01-01-06-00	工資	Salários	641,555.50			
		1-02-1	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	737,658.40			
		1-02-1	01-01-09-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	30,250.00			
		1-02-1	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,964,104.20			
		1-02-1	01-02-01-00	假期津貼	Subsídio de férias	614,897.90			
		1-02-1	01-02-03-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	480,890.00			
		1-02-1	01-02-05-00	額外工作	Trabalho extraordinário	756,166.00			
		1-02-1	01-02-06-00	出席費	Senhas de presença	44,750.00			
		1-02-1	01-03-01-00	房屋津貼	Subsídio de residência	397,000.00			
		1-02-1	01-05-01-00	私人電話	Telefones individuais	17,679.80			
		1-02-1	01-05-02-00	家庭津貼	Subsídio de família	28,130.00			
		1-02-1	01-06-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	13,100.00			
		1-02-1	01-06-03-01	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	43,464.00			
		1-02-1	01-06-03-02	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	72,500.00			
		1-02-1	01-06-03-03	日津貼	Ajudas de custo diárias	133,263.50			
		1-02-1	02-01-04-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	19,708.00			
		1-02-1	02-01-07-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	92,703.60			
		1-02-1	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	90,000.00			
		1-02-1	02-02-02-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	18,000.00			
		1-02-1	02-02-04-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	8,467.20			
		1-02-1	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	124,706.10			
		1-02-1	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	57,445.70			
							14,104,242.70	0.00	

轉下頁 A transportar.....

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組職 Cap. 組	功能 Func.					
36	00						
		1-02-1	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	14,104,242.70		
		1-02-1	電費	Energia eléctrica	140,552.90		
		1-02-1	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	124,424.90		
		1-02-1	資產租賃 (新項目)	Locação de bens (nova rubrica)	98,536.10		
		1-02-1	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	1,530.00		
		1-02-1	招待費	Representação	115,076.70		
		1-02-1	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	65,370.20		
		1-02-1	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	451,935.00		
		1-02-1	未列明之負擔	Encargos não especificados	260,000.00		
		1-02-1	人員	Pessoal	343,168.90		
		1-02-1	車輛	Viaturas	16,194.00		
		19	社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	18,808.70		
		1-02-0	機械及設備 (新項目)	Maquinaria e equipamento (nova rubrica)	18,970.00		
		1-02-1	其他投資 (新項目)	Outros investimentos (nova rubrica)	29,850.00		
		1-02-1	法律翻譯辦公室	Gabinete para a Tradução Jurídica	5,000.00		
		1-02-1	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	3,882,416.70		
		1-02-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	54,095.60		
		1-02-1	報酬	Remunerações	3,761,290.50		
		1-02-1	工資	Prémio de antiguidade	20,000.00		
		1-02-1	重疊薪俸	Salários	641,555.50		
		1-02-1	固定及長期酬勞	Duplicação de vencimentos	737,658.40		
		1-02-1	聖誕津貼	Gratificações certas e permanentes	30,250.00		
		1-02-1	假期津貼	Subsidio de Natal	1,964,104.20		
		1-02-1	不定或臨時酬勞	Subsidio de férias	614,897.90		
		01	額外工作	Gratificações variáveis ou eventuais	480,890.00		
		1-02-1	出席費	Trabalho extraordinário	756,166.00		
		1-02-1	房屋津貼	Senhas de presença	44,750.00		
		1-02-1	私人電話	Subsidio de residência	397,000.00		
		1-02-1	家庭津貼	Telefones individuais	17,679.80		
		1-02-1	各項補助 - 社會福利金	Subsidio de família	28,130.00		
		1-02-1	服裝及個人用品 - 負擔補償	Abonos diversos - Previdência social	13,100.00		
		1-02-1	啓程津貼	Vestiuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	43,464.00		
		1-02-1	日津貼	Ajudas de custo de embarque	72,500.00		
		1-02-1		Ajudas de custo diárias	133,263.50		
				轉下頁 A transportar....	15,793,660.10		

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組職 Orgão. Div.	功能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		1-02-1	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	承上頁	15,793,660.10	13,693,212.10	
		1-02-1	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Outros abonos - Compensação de encargos		19,708.00	
		1-02-1	02-01-07-00	辦事處設備	Material de educação, cultura e recreio		92,703.60	
		1-02-1	02-01-08-00	其他耐用用品	Equipamento de secretaria		90,000.00	
		1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Outros bens duradouros		18,000.00	
		1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗	Combustíveis e lubrificantes		8,467.20	
		1-02-1	02-02-07-00	其他非耐用用品	Consumos de secretaria		124,706.10	
		1-02-1	02-03-01-00	資產之保養及利用	Outros bens não duradouros		57,445.70	
		1-02-1	02-03-02-01	電費	Conservação e aproveitamento de bens		140,552.90	
		1-02-1	02-03-02-02	設施之其他負擔	Energia eléctrica		124,424.90	
		1-02-1	02-03-04-00	資產租賃	Outros encargos das instalações		98,536.10	
		1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Locação de bens		1,530.00	
		1-02-1	02-03-06-00	招待費	Outros encargos de transportes e comunicações		115,076.70	
		1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	Representação		65,370.20	
		1-02-1	02-03-08-00	各項特別工作	Publicidade e propaganda		451,935.00	
		1-02-1	02-03-09-00	未列明之負擔	Trabalhos especiais diversos		260,000.00	
		1-02-1	05-02-01-00	人員	Encargos não especificados		343,168.90	
		1-02-1	05-02-04-00	車輛	Pessoal		16,194.00	
		5-02-0	05-04-00-00	社會保障基金供款之支付	Viaturas		18,808.70	
		1-02-1	07-10-00-00	機械及設備	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		18,970.00	
		1-02-1	07-12-00-00	其他投資	Maquinaria e equipamento		29,850.00	
					Outros investimentos		5,000.00	
					總額	15,793,660.10	15,793,660.10	
					Total			

二零零一年一月三日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

因文誤，現重新刊登如下：

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十一月二十七日作出的批示：

劉榮添及 Carla Maria Leite Dinis，分別為本局第一職階首席高級技術員及第三職階特級助理技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關編制外合約獲續期一年，分別由二零零一年一月十四日及二零零一年一月十五日起生效。

批示摘錄

摘錄自本人於二零零零年十一月十七日作出的批示：

應盧宏駿的請求，其在本局擔任第二職階首席助理技術員職務的編制外合約自二零零一年一月三日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十一月二十七日作出的批示：

馮慧虞，為本局第一職階一等文員，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第二十八條的規定，有關散位合約獲續期一年，職級不變但修改職階，轉為第二職階一等文員，薪俸點為275，由二零零一年一月二十七日起生效。

陳惠萍，為本局第四職階助理員，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零一年一月十九日起生效。

二零零零年十二月二十七日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Por ter saído inexacto novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro de 2000:

Lao Weng Tim aliás Liou Wai Hin aliás Maung Wai Hin e Carla Maria Leite Dinis, técnico superior principal e técnica auxiliar especialista, 1.º e 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 15 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 17 de Novembro de 2000:

Lo Wang Chun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico auxiliar principal, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Janeiro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro de 2000:

Fong Vai Iu, primeiro-oficial, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato na mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 3, alínea b), conjugado com o artigo 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Janeiro de 2001.

Chan Wai Peng, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2001.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Dezembro de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Novembro de 2000:

Ma Iat Tim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, correspondente a operário semi-qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 25.º

二十五條和二十六條的規定，以附註方式修改馬日添在本局擔任職務的散位合同第三條，自二零零一年三月二日起轉為收取相等於半熟練工人第三職階的薪俸點 150 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

蔣華勝，自二零零一年一月七日起續聘為特級助理技術員第三職階，薪俸點為 330；

李啟雄，自二零零一年一月七日起續聘為熟練助理員第四職階，薪俸點為 160；

馬日添，自二零零一年一月一日起續聘為半熟練工人第二職階，薪俸點為 140；

何偉彬、李馮穎芬和鄧文沛，首位自二零零一年二月一日起續聘為助理員第七職階，薪俸點為 160，其餘兩位自二零零一年一月一日起續聘為助理員第四職階，薪俸點為 130。

二零零一年一月三日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

退休基金會

批示摘錄

根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款 a) 項之規定，由經濟財政司司長於二零零零年十二月二十七日批准：

二零零零年度退休基金會本身預算之第二次修改

2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2000

賬目編號 Código das contas	賬目名稱 Designação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
42	有形資產 Imobilizações corpóreas		- \$ 220,000
61	退休人員級別的退休金及其他給付 Pensões e outras prestações às classes inactivas	0	- \$ 419,000
63	第三者作出之供應及提出之勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	0	- \$ 700,390
64	人事費用 Despesas com o pessoal	0	- \$ 895,610

e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Wa Seng, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 7 de Janeiro de 2001;

Lei Kai Hong, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Janeiro de 2001;

Ma Iat Tim, como operário semiqualficado, 2.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Janeiro de 2001;

Ho Wai Pan, Lei Fong Weng Fan e Tang Man Pui, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Fevereiro, para o primeiro, e 4.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Janeiro de 2001, para os seguintes.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Autorizada por despacho de 27 de Dezembro de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

賬目編號 Código das contas	賬目名稱 Designação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
65	其他營運開支及虧損 Outros custos e perdas operacionais	0	- \$ 15,000
66	本年度之攤折及重置 Amortizações/reintegrações do exercício	0	- \$ 80,000
67	本年度備用金 Provisão do exercício	\$ 200,000	0
68	財務開支及虧損 Custos e perdas financeiros	\$ 1,310,000	0
69	非經常性開支及虧損 Custos e perdas extraordinários	\$ 820,000	0
	總數 Total	\$ 2,330,000	- \$ 2,330,000

二零零零年十二月十四日於退休基金會——行政管理委員會
——主席：劉婉婷；副主席：沙蓮達；委員：馬丁士，雪萬龍

Fundo de Pensões, aos 14 de Dezembro de 2000. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais — *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves*.

退休 / 撫恤金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零零年十二月七日發出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Dezembro de 2000:

(一) 澳門監獄第四職階副警長吳進賢，退休基金會會員編號 1311-0，每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款規定，由二零零零年十月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 260 點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其二十五年工作年數在內，在有關金額上加上四個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Ung Chon In, segundo-subchefe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 1311-0 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Outubro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 25 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 政府總部輔助部門第七職階助理員 Vong Kuok Seng，退休基金會會員編號 137-6，每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款規定，由二零零零年十一月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 120 點訂出，是按照現行之《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Vong Kuok Seng, auxiliar, 7.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 137-6 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Novembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照經濟財政司司長於二零零零年十二月十二日發出的批示：

(一) 澳門衛生局第四職階第一職等衛生服務助理員劉維明，退休基金會會員編號1673-0，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十一月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的70點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，同時遵照五月二十五日第27/92/M號法令第四條第一款所規定的最低退休金薪俸點，另由於計算其十七年工作年數在內，在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員邱天祥，退休基金會會員編號4171-8，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第一款a項計算出來，並由於計算其多於三十六年工作年數在內，在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零零年十二月十九日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十二月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳漢生學士在消費者委員會擔任第九級別第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零一年一月一日起續期一年。

二零零一年一月三日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Dezembro de 2000:

1. Lau Vai Meng, auxiliar dos serviços de saúde, nível 1, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1 673-0 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Novembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 70, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, observando o quantitativo da pensão mínima fixado pelo artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, por contar 17 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iau Tin Cheong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 171-8 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 19 de Dezembro de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Dezembro de 2000:

Licenciado Chan Hon Sang — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 9, neste Conselho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

Conselho de Consumidores, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零零年十一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條和第二十六條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條的規定，由二零零零年十二月二十六日及二零零一年一月二十八日起以編制外合同形式任用尤伶及胡志力分別執行第一職階二等技術員及第一職階一等助理技術員職務，合同期限為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，Luzia Guerra及鄭金玉梁在本局分別擔任第四職階熟練助理員及第四職階助理員職務的散位合同自二零零一年一月六日及三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，Patrícia Geraldina Carion Gaspar Soares在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的散位合同自二零零一年一月十日起續期半年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，張炳星、何耀榮、盧華基及黃少秋在本局擔任職務的散位合同自二零零一年一月二十五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，轉為收取相等於第二職階助理員，相等於現行薪俸點110。

摘錄自保安司司長於二零零零年十一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款b)項及第四條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十八條第二款c)項、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，杜志明學士在本局擔任組織、資訊暨電訊處處長的定期委任自二零零一年一月十一日起續期兩年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Novembro de 2000:

Iao Leng e Vu Chi Lek — contratados além do quadro como técnica de 2.^a classe, e técnico auxiliar de 1.^a classe, ambos do 1.^o escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 19.^o, 21.^o, n.^{os} 1, alínea a), 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.^o do Decreto-Lei n.^o 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 26 de Dezembro de 2000, e 28 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Luzia Guerra e Kuong Kam Iok Leong — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar qualificada e auxiliar, ambos do 4.^o escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o, n.^{os} 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 3 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Patrícia Geraldina Carion Gaspar Soares — renovado o contrato de assalariamento como técnica auxiliar especialista, 3.^o escalão, nesta Polícia, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.^o, n.^{os} 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2001.

Cheong Peng Seng, Ho Io Weng, Lou Va Kei e Wong Sio Chao — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos para auxiliares, 2.^o escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.^{os} 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Novembro de 2000:

Licenciado Tou Chi Meng — renovada a comissão de serviço, por dois anos, como chefe da Divisão de Organização, Informática e Telecomunicações, desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.^o, 2.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea b), e 4.^o do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 18.^o, n.^o 2, alínea c), 24.^o, n.^o 1, alínea a), e 25.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Janeiro de 2001.

二零零一年一月三日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零零零年十二月十八日作出之批示：

侯偉龍，本監獄編制第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任為同一職級技術輔導員，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，由二零零零年十一月四日起具追溯效力。

二零零一年一月三日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

衛生局**批示摘錄**

按照本局代局長於二零零零年十一月二十四日之批示：

帥敬鑣，為本局編制外合同第一職階一等高級技術員，由二零零零年十二月二十一日起獲續約一年，並更改合同第三條，轉為第二職階一等高級技術員。

Anabela Lopo Jorge，為本局編制外合同第三職階二等技術輔導員，由二零零零年十二月二十六日起獲續約一年，並更改合同第三條，轉為第一職階一等技術輔導員。

下列本局人員，其編制外合同按下指日期起獲續期一年：

司徒錫才、歐民計、鄭芷慧、鍾彩雲、何珮葉、余麗珍、古宇恆、黎輝旭、劉沛盈、李永光、羅麗玲、羅素飛、潘永富、洗偉華，為第一職階二等診療技術員，首位由二零零零年十二月十五日起生效，其餘由二零零零年十二月二日起生效；

張志波、何家耀及黃裕欽，為第一職階二等高級資訊技術員，分別由二零零零年十二月二日、六日及十五日起生效；

胡錦強，為第一職階二等資訊技術員，由二零零零年十二月二日起生效；

張月萍及莫文忠，為第一職階二等高級技術員，由二零零零年十二月九日起生效；

崔國虹，為未分類醫生，由二零零零年十二月十三日起生效；

李嘉敏及吳美鳳，為第一職階三等文員，分別由二零零零年十二月十五日及十六日起生效；

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 18 de Dezembro de 2000:

Hao Wai Long, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro deste EPM — nomeado, definitivamente, para a respectiva categoria, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos desde 4 de Novembro de 2000, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Janeiro de 2001.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Novembro de 2000:

Soi Keng Piu, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 21 de Dezembro de 2000.

Anabela Lopo Jorge, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Dezembro de 2000.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas a cada um indicadas:

Si Tou Sek Choi, Ao Man Kai, Cheang Chi Wai, Chong Choi Wan, Ho Pui Ip, Iu Lai Chan, Ku U Hang, Lai Fai Iok, Lao Pui Ieng aliás Christina Lao, Lei Weng Kuong, Lo Lai Leng, Lo Sou Fei, Pun Weng Fu e Sin Wai Wa, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 para o primeiro, e 2 de Dezembro de 2000 para os seguintes;

Cheong Chi Po, Ho Ka Iu e Wong U Iam, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2, 6 e 15 de Dezembro de 2000, respectivamente;

Wu Kam Keong, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2000;

Cheong Iut Peng e Mok Man Chong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Dezembro de 2000;

Choi Kuok Hong, médica não diferenciada, a partir de 13 de Dezembro de 2000;

Lei Ka Man e Ng Mei Fong, terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 15 e 16 de Dezembro de 2000, respectivamente;

程子健，為第一職階二等助理技術員，由二零零零年十二月十五日起生效；

韋富榮、黃煜森及李樹勳，為第一職階二等技術輔導員，分別由二零零零年十二月三日、十五日及十六日起生效；

張吳任、張悌及劉宇利，為第三職階二等高級衛生技術員，分別由二零零零年十二月二日、十七日及三十日起生效；

葉嘉明，為第二職階二等高級技術員，由二零零零年十二月二十三日起生效。

按照二零零零年十一月二十九日本局代局長的批示：

Joaquim Clemente Pinheiro，為本局散位合同第一職階特級診療技術員，由二零零一年一月一日起獲續約壹年，薪俸為480點之百分之五十。

下列本局人員，其散位合同按下指期間起獲續期一年：

Sellma Luanny Silva Coimbra Batalha，為第三職階醫院主治醫生，由二零零零年十二月二日起生效；

Nelson Daniel Teixeira Bandeira，為未分類醫生，由二零零零年十二月十五日起生效；

第一職階第一職等衛生服務助理員：周鑑泉、房琪、黃亞仔、歐陽美珊及史賈亮，首三位由二零零零年十二月十八日起生效，其餘由二零零零年十二月二十一日及二十三日起生效；第二職階第一職等衛生服務助理員：Alexandre Albano Nogueira、曾啟洪及羅振良，首位由二零零零年十二月二十日起生效，其餘由二零零一年一月一日起生效；

Lilian Octavio Juplo 及 Juanito Vitales Bumactao，為第三職階護士，分別由二零零零年十二月二十一日及二零零一年一月一日起生效；

Rita Manuela Figueiredo Matias，為第一職階二等文員，由二零零一年一月一日起生效。

按照本局代局長於二零零零年十二月六日之批示：

陸銀湘、戴月喬、金鴿鳴及高瀾，本局散位合同第三職階護士，由二零零零年十二月十九日起更改合同第三條轉為第四職階護士。

按照二零零零年十二月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

吳子健——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0409。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

Cheng Chi Kin, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2000;

Vai Fu Veng, Wong Iok Sam e Lei Su Fan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3, 15 e 16 de Dezembro de 2000, respectivamente;

Cheong Hou Iam, Cheong Tai e Lao U Lei, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 2, 17 e 30 de Dezembro de 2000, respectivamente;

Ip Ka Meng, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 23 de Dezembro de 2000.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 29 de Novembro de 2000:

Joaquim Clemente Pinheiro, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 1.º escalão, com direito a 50% do índice 480, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas a cada um indicadas:

Sellma Luanny Silva Coimbra Batalha, assistente hospitalar, 3.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2000;

Nelson Daniel Teixeira Bandeira, médico não diferenciado, a partir de 15 de Dezembro de 2000;

Auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão: Chao Kam Chun, Fong Kei, Wong A Chai, Ao Ieong Mei San e Arsenio Gabriel Si aliás Si Ka Leong, a partir de 18 para os três primeiros, 21 e 23 de Dezembro de 2000, para os seguintes; 2.º escalão: Alexandre Albano Nogueira, Chan Kai Hong e Lo Chan Leong, a partir de 20 de Dezembro de 2000, para o primeiro, e de 1 de Janeiro de 2001, para os seguintes;

Lilian Octavio Juplo e Juanito Vitales Bumactao, enfermeiras, 3.º escalão, a partir de 21 de Dezembro de 2000 e 1 de Janeiro de 2001, respectivamente;

Rita Manuela Figueiredo Matias, segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 6 de Dezembro de 2000:

Lok Ngan Seong, Tai Ut Kio, Kam Kap Meng e Ko Lan, enfermeiras, 3.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 19 de Dezembro de 2000.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Dezembro de 2000:

Ng Chi Kin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0409.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

黃炳紅——應其要求，暫停第 M-0973 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零零年十二月十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁耀成——應其要求，暫停第 M-0536 號醫生執業牌照之許可，為期壹年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零零年十二月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

林演講、鄭嘉文——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0410、C-0411。

(是項刊登費用為 MOP 284.00)

陳慧嫻、黃盛毅——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1036、M-1037。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

繆嘉華——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1288。

(是項刊登費用為 MOP265.00)

Wong Peng Hong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0973.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Dezembro de 2000:

Leung Yiu Sing — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0536.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Dezembro de 2000:

Lam In Kong e Cheang Ka Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0410 e C-0411.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Wai Han e Wong Shing Ngai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1036 e M-1037.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Mio Ka Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1288.

(Custo desta publicação \$ 265,00)

聲 明 書

Declaração

按照六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，下列職員由二零零零年十一月十五日起自動轉入本局編制之超額狀況：

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, o funcionário abaixo discriminado transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, a partir de 15 de Novembro de 2000:

姓名 Nome	原職級 Categoria de origem	定期委任之職位 Cargo ocupado em comissão de serviço
方漢偉 Fong Hon Vai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	人事處處長 Chefe da Divisão de Pessoal

更 正

Rectificações

因本局文誤，使刊登於二零零零年十二月十三日及二十二日《澳門特別行政區公報》第五十、五十一期第二組內第 6628、6732 頁之批示摘錄有不確之處，茲更正如下：

Por terem saído inexactos, por lapso destes Serviços, os extractos de despachos publicados nos *Boletins Oficiais* n.ºs 50 e 51/2000, II Série, de 13 e 22 de Dezembro, respectivamente, a páginas 6628 e 6732, se rectificam:

原文：“…王朝容，…”

Onde se lê: «Wong Chio Iong…»

應為：“…王朝蓉，…”；

deve ler-se: «Wong Chio Iong…»;

原文：“按照二零零零年十二月十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

李佩珍——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1035。”

應為：“按照二零零零年十二月七日本局全科衛生護理副局長的批示：

李佩珍——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1035。”。

二零零一年一月三日於衛生局

局長 申道恕

onde se lê: «Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Dezembro de 2000:

Lei Pui Chan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1035.»

deve ler-se: «Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Dezembro de 2000:

Lei Pui Chan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1035.»

Serviços de Saúde, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零零年十一月八日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

蔡子梁學士及黎燕冰學士，第一職階一等高級技術員，薪俸點 485，分別由二零零零年十二月七日及二零零一年一月一日起開始生效；

Glória do Rosário，具高等專科學位，第三職階二等技術員，薪俸點 390，李正華，第二職階一等技術輔導員，薪俸點 320，分別由二零零零年十二月四日及二十九日起開始生效。

按照代副局長於二零零零年十二月十四日批示：

崔偉明、許劍媚、劉少珊及戴麗娟——本局行政文員編制第一職階三等文員，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，獲確定委任有關職位，由二零零一年一月六日開始生效。

二零零一年一月三日於教育暨青年局

局長 韋思理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Novembro de 2000:

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, ao abrigo do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por mais um ano:

Licenciados Choi Chi Leong e Lai In Peng, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 7 de Dezembro de 2000 e 1 de Janeiro de 2001, respectivamente;

Bacharel Glória do Rosário, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, e Lei Cheng Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índices 390 e 320, a partir de 4 e 29 de Dezembro de 2000, respectivamente.

Por despachos da subdirectora, substituta, de 14 de Dezembro de 2000:

Choi Wai Meng, Hoi Kim Mei, Lao Sio San e Tai Lai Kun, terceiros-oficiais, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo destes Serviços — nomeados, definitivamente, nos respectivos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本人於二零零零年十二月十四日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 14 de Dezembro de 2000:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林秀華及伍家駿在本局擔任職務的編制外合同獲續期兩年，並以附註形式修改合同第三條，分別轉為第三職階一等照相排版員及第一職階一等高級技術員，薪俸點各為 255 及 485，各自二零零一年一月十一日及十七日起生效。

Lam Sao Wa e Ng Ka Chon — renovados os contratos além do quadro, neste Instituto, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para operador de fotocomposição de 1.ª classe, 3.º escalão, e técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índices 255 e 485, a partir de 11 e 17 de Janeiro de 2001, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零一年一月三日於文化局

Instituto Cultural, aos 3 de Janeiro de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

局長 何麗鑽

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零零年十一月二十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Novembro de 2000:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃朝暉在本局擔任職務的編制外合約，自二零零一年三月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於一等高級技術員第二職階的薪俸點 510 的薪俸。

Wong Chio Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2001.

摘錄自本局局長於二零零零年十二月一日作出的批示：

Por despachos do presidente do Instituto, de 1 de Dezembro de 2000:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改李炳中及盧發和在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零零年十二月二十六日起轉為收取相等於工人第六職階的薪俸點 160 的薪俸。

Lei Peng Chong e Lou Fat Wo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para operários, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2000.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，連同三月十四日第 19/88/M 號法令第一條，以及四月二十七日第 21/87/M 號法令第十二條第二款 a) 項的規定，以附註形式修改鄧冬梅在本局擔任職務的編制外合同第三

Tang Tong Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para educadora de infância, nível 6, 2.º escalão, índice 355, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 12.º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, aplicável por força

條，自二零零一年一月十五日起轉為收取相等於第二職階兒童教育者六級的薪俸點355的薪俸。

二零零一年一月三日於社會工作局

局長 葉炳權

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年十一月六日作出之批示：

Maria Paula de Viseu Botelho Cardoso學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，獲聘用為第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，為期一年，自二零零零年十一月十三日起生效。

二零零一年一月三日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自本局局長分別於二零零零年十一月二十八日及十二月一日作出的批示：

潘樹來及鄺建業，本局人員編制第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及五款之規定，分別自二零零零年十二月十六日及十一月十一日起獲確定委任為本局上述同一職位。

摘錄自行政長官於二零零零年十二月二十日作出的批示：

基於工作上之急切需要，根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項、第四和第五條，並配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第四條第一款及第四十一條之規定，以定期委任方式委任呂常新工程師及第二職階二等高級技術員梁俊佳工程師

do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 19/88/M, de 14 de Março, a partir de 15 de Janeiro de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Novembro de 2000:

Licenciada Maria Paula de Viseu Botelho Cardoso — contratada além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, pelo período de um ano, a partir de 13 de Novembro de 2000.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Novembro e 1 de Dezembro de 2000, respectivamente:

Pun Su Loi e Kuong Kin Ip, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias do quadro de pessoal da DSSOPT, a partir de 16 de Dezembro e 11 de Novembro de 2000, respectivamente, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Dezembro de 2000:

Engenheiros Loi Seong San, e José Manuel Leong aliás Leong Chon Kai, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão — nomeados, por urgente conveniência de serviço, a partir de 1 de Janeiro de 2001, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefes das Divisões da Conservação e Reparação de Edificações Públicas, e de Fiscalização, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 4.º, n.º 1, e 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os cargos constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e

自二零零一年一月一日起分別為本局保存暨修葺處處長及監察處處長，為期一年，以填補根據七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表，因前據位人巢樹恆工程師被委任為公共建築廳廳長及呂常新工程師被委任為保存暨修葺處處長而留下之空缺。

二零零一年一月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

deixados pelos anteriores titulares engenheiros Estevão Chau Chu Hang e Loi Seong San, por serem nomeados chefes do Departamento de Edificações Públicas e da Divisão de Conservação e Reparação de Edificações Públicas.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

局長於二零零零年十二月十九日作出的批示：

由二零零一年一月二十二日起解除本局第五職階熟練助理員 Pedro Coelho Baptista 的散位合同。

二零零一年一月三日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho da directora, de 19 de Dezembro de 2000:

Pedro Coelho Baptista — rescindido o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nesta Capitania, a partir de 22 de Janeiro de 2001.

Capitania dos Portos, aos 3 de Janeiro de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年十二月五日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁心漢在本局擔任第二職階三等文員職務的編制外合同自二零零一年二月十日起續期一年。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階特級技術員區惠華在本局擔任副局長的定期委任自二零零一年三月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改呂照霆在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零一年一月一日起轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點 400 的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Dezembro de 2000:

Leung Sum Hon — renovado o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2001.

Au Vai Va, técnico especialista, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Março de 2001.

Loi Chio Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年十二月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉穎芝及王建平在本局擔任第一職階三等文員職務的編制外合同續期六個月，分別自二零零一年二月三日及十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零零零年十二月十五日及十二月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改甘釵鳳及黃家寶在本局擔任職務的編制外合同第三條，分別轉為第三職階及第二職階三等文員，薪俸點為 220 及 205，各自二零零一年一月十三日及二十五日起生效。

二零零一年一月三日於郵政局

局長 羅庇士

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Dezembro de 2000:

Ip Veng Chi e Wong Kin Peng aliás Mg Myint Oo Zaw — renovados os contratos além do quadro como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 16 de Fevereiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 15 e 18 de Dezembro de 2000, respectivamente:

Kam Chai Fong e Wong Ka Pou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para terceiros-oficiais, 3.º e 2.º escalão, índices 220 e 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 25 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Janeiro de 2001.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.